



FRAMEWORK AGREEMENT
between
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
and

THE GIGA GERMAN INSTITUTE OF GLOBAL AND AREA STUDIES, GERMANY

The **Universidad de la República**, henceforth UdelaR, represented by its Rector, Dr. Rodrigo Arocena, and the **GIGA German Institute of Global and Area Studies**, henceforth GIGA, represented by its President, Prof. Dr. Detlef Nolte

CONSIDERING

- i. The suitability of establishing and developing a cooperation between both academic institutions,
- ii. that in accordance with the Organic Law of UdelaR, the university is responsible for higher education at all cultural levels, as well as its development and diffusion; protecting and advancing scientific and technological research and artistic activities; and contributing to the study of problems of general interest and foment its public understanding,
- iii. that in accordance with the statute of GIGA, the institute is responsible for research, the diffusion of its results, the training of human resources and the promotion of science,
- iv. that both sides aspire to increase their effectiveness in the fulfillment of their objectives through mutual cooperation

AGREE to conclude an agreement regulated by the following clauses:

ARTICLE I: The general objectives of this agreement are the establishment of an institutional framework which promotes the development of higher education and scientific research

ARTICLE II: In compliance with the aforementioned objectives, both sides will consensually elaborate programs and cooperation projects, specifying their obligations regarding their implementation.

ARTICLE III: The programs and projects referred to in the preceding clause shall be subject to complementary or implementation agreements between both academic institutions, whenever it comes to central or multidisciplinary programs or projects; or between the Faculties, schools or institutes of the respective academic institutions, with prior authorization from the central authorities, when required by the regulations of each party.

ARTICLE IV: The complementary or implementation agreements may relate, among others to the following aspects:

- a. exchange of professors, researchers, and doctoral students;
- b. training and professional development of both professors and researchers;
- c. exchange of information;
- d. studies and research projects;
- e. courses, seminars, conferences, workshops, etc.
- f. publications; and any other suitable activity that fulfills the objectives of the present agreement.

Exp.: 230400-000250-13

U



GIGA

The complementary agreements must in due time be subject to opinion and budgetary evaluation, and a subsequent ratification by the competent authorities.

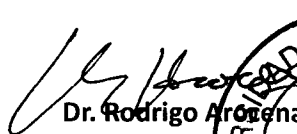
ARTICLE V: Individuals bound to this agreement shall be subject to the rules in force at the academic institution where they develop their activities. The selection of individuals for relocation, under any concept, from one to the other academic institution will be carried out under the rules of the home institution, without prejudice to their acceptance by the host institution.

ARTICLE VI: With mutual consent, both parties may seek a third party to collaborate with funding, execution, coordination, processing or evaluation of programs and projects related to this agreement.

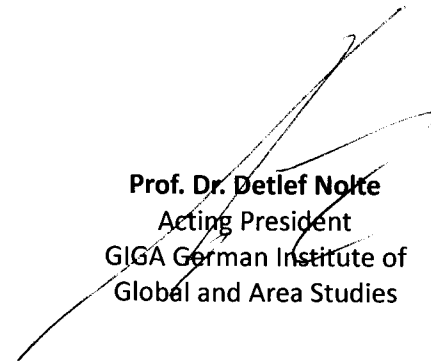
ARTICLE VII: This agreement shall be valid until revoked by one of the parties without affecting the programs and projects in execution.

ARTICLE VIII: Any dispute arising from the interpretation or application of this agreement will be resolved by direct negotiations. At any time a partner may propose amendments to the other.

ARTICLE IX: This agreement will in force from the date it is signed. Four copies (two in Spanish and two in English) will be handed over, the texts being equally authentic.


Dr. Rodrigo Arosena
Rector
Universidad de la República




Prof. Dr. Detlef Nolte
Acting President
GIGA German Institute of
Global and Area Studies

Montevideo, 02 JUL. 2013

Hamburg, 25 jul. 2013

4446



GIGA

CONVENIO MARCO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y

EL GIGA GERMAN INSTITUTE OF GLOBAL AND AREA STUDIES, ALEMANIA

La **Universidad de la República**, en adelante UdelaR, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena; y el **GIGA German Institute of Global and Area Studies**, en adelante GIGA, representado por su Presidente, Prof. Dr. Detlef Nolte

CONSIDERANDO

- i. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios,
- ii. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública,
- iii. Que de acuerdo al Estatuto del GIGA, compete a ésta la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos y la promoción de las ciencias,
- iv. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo de la enseñanza superior y de la investigación científica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas instituciones académicas, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas instituciones académicas, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y doctorandos;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;

f. publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser, en su oportunidad, objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la institución académica donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra institución académica, se realizará según las normas de la institución de origen, sin perjuicio de su aceptación por la institución de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

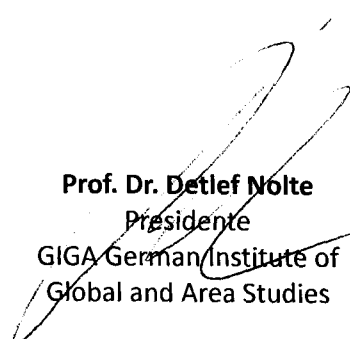
SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en inglés), siendo dichos textos igualmente auténticos.


Dr. Rodrigo Arce
Rector
Universidad de la República




Prof. Dr. Detlef Nolte
Presidente
GIGA German Institute of
Global and Area Studies

Montevideo,

02 JUL. 2013

Hamburgo, *25. ju. 2013*